

關於運用普通話 教中文的思考

——與唐秀玲博士的一席話

■周燕明■

「香港的中國人須認同自己的身份。中國人怎可以不會講自己的語言？」唐秀玲博士這番話，你是否也想過？這是不是推動你的學校用普通話教中文的原因？近年，愈來愈多小學踏出用普通話教中文的第一步，語文老師除了希望學生學好普通話外，更期望能通過普通話把語文學得更好。如何能發揮普通話的良好效能，促進語文學習？唐秀玲博士對普通話教學極富心得，就讓她跟大家分享一下這方面的看法。



分析學校形勢，制定適切的課程規劃

現時，用普通話教中文仍在試驗階段，由於當年教統局（現稱「教育局」）在課程文件上把用普通話教中文列為長遠目標，沒有具體的推行時間表，更談不上系統的課程規劃，所以要在現階段推行普通話教中文的學校只好各師各法。學校面對用普通話教中文的新轉變，可謂戰戰兢兢，往往要摸着石頭過河，邊教邊試，在實踐中吸收經驗。唐博士認為「用普通話教中文不必是禁忌也不必不顧一切地推行，須分析現時的有利條件和不足，這樣規劃用普通話教中文的課程才能有的放矢。」這番話說明了改用普通話教中文與用廣州話教中文截然不同，不像調整廣播頻道那麼簡單。學校要改用普通話教中文，最好能做好形勢分析，看看師資、學生、家長各方面的條件，配合這些條件，重新制定中文科的課程規劃，這樣才能保證用普通話教中文的成效。此外，中文科老師須深入思考改用普通話教中文的理念和策略，例如識字和注音有何關係？拼音是否必須在小學一年級強力施教？如何在初小階段平衡普通話與中文的學習？有的學校積極學習內地學校的做法，包括改用他們的教材，套用他們的教法等等，但是，內地的普通話環境、學生的學習興趣、教師的普通話能力、家長與學校的關係等都與香港不同，我們需要客觀分析，有所取捨，不宜全盤套用。

了解學生怎麼學，探討拼音導入的學習策略

香港現行的普通話課程把拼音學習規劃在第二學習階段，有的學校則提早在第一學習階段施教，以配合學生用普通話學中文的需要。一向以來，香港的拼音學習存在一定的問題。唐博士指出：「若按照普通話科的拼音教學規劃來推行拼音教學，在實施上有一定困難。一般來說，學校每星期只有一、兩課普通話課，拼音學習不夠密集，導致整個拼音系統的教學因時間相隔太長而變得支離破碎，學生也因為課堂分散而難以聯繫所學，熟練拼音。加上香港的普通話環境不足，學生在課堂上學到的拼音，不能在課堂以外的環境得到強化。舉例來說，假設學生在某星期的三十分鐘課堂上學了某個聲調、某組聲母或某組韻母，然後離開課室，在與下一課相隔的一星期時間裏，完全得不到普通話環境的支援，讓他們在真實的語言環境中把抽象的語音符號具體化，在運用中鞏固發音，試想想在一個星期後重返課堂，他們還記得多少了？拼音學習是技能訓練，要純熟不能只靠短期記憶，操作式練習十分重要。拼音符號的學習也講求系統，假如學習過於分散，學生這個星期上課卻忘了上星期所學的拼音單位，那怎麼能發展整體的拼音能力呢？」唐博士認為內地採用密集的方式教拼音，效果不錯，可以參考。內地大部分學校在小一開學使用六至八個星期集中教拼音，讓學生掌握好拼讀拼寫的基礎能力，輔助閱讀和寫作的學習。要在香港推行用普通話教中文，除了探討怎麼教，更重要的是了解學生怎麼學，香港的學生是否也需要學好拼音來輔助語文學習呢？這個問題到現在為止似乎沒怎麼深入探討過。

唐博士認為聽、說、讀、寫的能力發展是循序漸進的，但拼音學習就比較容易，只要掌握好拼音符號和拼音過程，便能掌握拼音技能，密集學習幾星期就能學好。任何一種語言都可以通過拼音來學習發音，並不難學，也不複雜。海峽兩岸雖然用不同的拼音系統，但小朋友都是從小學會拼音。課本和圖書也附上拼音，小朋友閱讀的時候可以通過拼音來學生字，輔助理解，作文的時候也可以用拼音來代替不會寫的字，方便表達。從拼音過渡到文字學習，是一個既不困難又有助益的教學起步法。

結合生活，編寫本土教材

普通話的語感和粵語不同，兩個有聲語言在字音、語氣、用詞、行文習慣等方面是有一定差距的，因此，能用粵語讀的教材不一定適合用普通話來讀，用普通話教中文需要考慮教材的選用問題。有的學校考慮採用內地的教材，這是權宜之計，卻非理想的做法。語文反映生活，內地的教材反映內地的生活文化，內地的小朋友感興趣，香港學生不一定會喜歡。唐博士觀察到這樣的情況：「內地小學在課間休息時會安排一些活動，例如讀唐詩、做眼睛操，學生反應不錯，香港老師看了也感受當中氣氛。個別學校把這些小點子運用在香港課堂，但實行起來卻沒有那種氣氛。是甚麼原因呢？種子種在不同的土地上，所需要的陽光、空氣、水分也不盡相同。」學校選用內地教材，既要分析其中優點，也要照顧本土的需要，也是那句話——「不宜全盤套用」。

唐博士補充說，個別小學為了加強小一拼音教學的成效，便成套採用內地幼兒園的拼音教材，可是，由於原教材的對象是幼兒，內容簡單，未能刺激香港學生的學習興趣，部分課文富於內地的生活經驗和文化色彩，無法誘發香港學生的學習情意。因此，最理想的做

法還是選編本地教材。本土教材能反映香港學生覺得真實的生活經驗，例如香港生活中常見的食物、水果、玩具、公園、遊樂場、動物、人物、故事等，若附以實物或圖片，就比較能吸引小朋友進入普通話的世界，學習普通話發音。這是拼音教材的問題。在語文教材方面，除了考慮適合用普通話朗讀外，更重要的是注意感情陶冶、思考啟發、審美培養等方面的素質，假如只考慮普通話語音訓練的方便而忽略甚至放棄語文學習的重要內涵，那改用普通話教中文的結果將會是「得不償失」。

補救不足，創造語言環境

內地和台灣有良好的大語言環境，即使是方言區，標準語還是主流語言，小朋友在教室以外仍能多接觸標準語，所以當地的小朋友較容易學好普通話。香港缺乏普通話大語言環境的支援，粵語是強勢方言，小朋友離開課堂後，差不多完全離開了普通話環境，這當然不能利用日常生活來強化普通話的運用能力了。唐博士建議教學採用「沉浸方式」來加強普通話的學習，例如多讓學生聽普通話的故事、看動畫、唱歌等等，營造濃厚的普通話氣氛，使他們在不知不覺間接受普通話，增加他們使用普通話的樂趣。

教師放下包袱

唐博士經常觀課，發覺部分老師存有一些問題，就是把課堂評核指標看得太死，只以當下課堂能否達標來評核教學的優劣，給自己太重的包袱。唐博士語重心長地說：「是否能放鬆一點，把每一課看作學習進程的局部？這課做不到不表示下一課做不到。語言學習重在輸入和內化，若學生不能在三十分鐘的課堂裏內化老師所教的十個字，不表示他們永遠都學不會，有了第一次的輸入，他們就能在以後的運用當中內化今天所接觸到的，我們總不能說在一星期後或更遲一點時間裏學會運用就是失敗吧？學習是有差異的，我們可以思考一下用甚麼策略來照顧不同的學生，不要一下子就簡化、淺化教學內容和分量。若為了保證每個學生都在三十分鐘的課堂裏掌握好所教的每個字每個發音，就把教學內容限制在幾個生字的操練和造句，這樣的保證只會犧牲學習的樂趣。嘗試改用另一個角度來思考，我們可不可以給學生吃自助餐，為他們提供各種美食，讓他們吃喜歡吃的、自己能消化的？」老師要相信自己和學生的能力，以開放的態度來觀察學生，細心了解他們的學習需要，務實檢視自己的教學，並和其他老師分享經驗，在交流中互相支援互相學習，相信會得到不少啟發。👁️

受訪者資料：👤

唐秀玲博士，現任香港教育學院中文系首席講師，教授和研究的範疇包括：現代漢語語法、語言學習、普通話教學、語文教學等。著作包括：《教出語文新天地》（與張永德、王良和、李孝聰、葉瑞蓮、謝家浩合著）、《語法和詞匯》、《普通話運用》（與莫淑儀、莫華合著）等。



後記

訪問期間，唐博士一直謙虛地說：「這純是我個人的觀察」、「不知道這是否確實如此」……訪問接近尾聲時，她更說以上只是自己「片面的觀察和思考，僅供參考，沒有必然的指導作用。期望普通話的學習能強化香港學生的中國人身份意識，以能說流利普通話為榮，改變『不會說英語覺得醜，說不好普通話反而不當一回事』的心態。」